





Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste de pièce de rechange

Zapfpistole MS
Hand nozzle MS
Pistolet de remplissage MS

Pos. Nr. Rep.	Stück/ Gerät Qty./ Unit Qté./ Unité	Bestellbezeichnung	Bestell-Nr. Part No. Référence	Description	Désignation
		Ausführung nach Ersatzteildarstellung Nr. 001 12 359 – 08/2013		Version according to sectional view No. 001 12 359 – 08/2013	Exécution suivant vue en coupe No. 001 12 359 – 08/2013
	1	Hauptdichtung kpl. (PTFE) <i>bestehend aus</i>	001 12 399	Main seal complete (PTFE) comprising	Soupape principale complète (PTFE) <i>comprenant</i>
1	1	Gewindekonus	001 12 354	Threaded cone	Cône fileté
2	1	Hauptdichtung (PTFE)	925 09 020	Main seal (PTFE)	Soupape principale (PTFE)
3	1	Scheibe	001 12 357	Washer	Rondelle
4	1	Senkschraube	900 66 006	Countersunk screw	Vis à tête fraisée
		Es ist empfehlenswert, die Hauptdichtung im Schadenfall komplett auszutauschen.		We recommend to replace the main seal complete in case of damage.	Nous recommandons de remplacer la soupape principale complète en cas d'endommagement.
5	1	Druckfeder	927 11 003	Pressure spring	Ressort de pression
6	1	Deckel	001 12 349	Cover	Capot
7	1	Dichtring (PTFE)	925 54 007	Seal (PTFE)	Joint (PTFE)
8	1	Gehäuse	001 12 400	Tap housing	Carter de robinet
9	1	Haltebolzen	912 19 003	Bolt	Boulon
10	1	Handhebel	001 12 358	Lever	Levier
11	1	Dichtring (PTFE)	925 09 021	Seal (PTFE)	Joint (PTFE)
12	1	Druckschraube	001 12 018	Pressure screw	Vis de pression
13	1	Ventilbolzen	001 12 017	Valve bolt	Axe de soupape
14	1	Scharnierbolzen	912 19 004	Hinge bolt	Boulon de charnière
22	2	Zylinderschraube	900 72 006	Cylindrical screw	Vis cylindrique
23	1	Bügel	001 12 401	Safety handle	Garde de sécurité
		Klebstoff / kg für Senkschraube Pos. 4	953 00 017	Glue / kg for countersunk screw item 4	Colle / kg pour vis à tête fraisée rep. 4
		Zubehör / Anschlussteile mit Nutring als Dichtung:		Accessories / Connecting pieces with lip seal as seal:	Accessoires / pièces de raccord avec joint à lèvres comme joint :
15	1	Auslaufrohr Ø 25 x 140 mit Dichtring (PTFE)	001 12 350	Outlet tube Ø 25 x 140 with Seal (PTFE)	Tube d'écoulement Ø 25 x 140 avec Joint (PTFE)
		wahlweise		<i>optional</i>	<i>facultatif</i>
15	1	Auslaufrohr Ø 20 x 220 mit Dichtring (PE)	001 12 285	Longer outlet tube Ø 20 x 220 with Seal (PE)	Tube d'écoulement allongé Ø 20 x 220 avec Joint (PE)
16	1	Nachlaufstop für Auslaufrohr Ø 20	959 14 019	Stop valve for longer outlet tube Ø 20	Soupape de sortie pour tube d'écoulement Ø 20
17	1	Emissions-Schutzkegel für Auslaufrohr Ø 20 (PP leitfähig) <i>bestehend aus</i>	001 14 285	Fume cone for use with longer outlet tube Ø 20 (PP conductive) <i>comprising</i>	Cône anti-émanations pour tube Ø 20 (PP conducteur) <i>comprenant</i>
	1	Schutzkegel	001 14 279	Fume cone	Cône anti-émanations
	1	O-Ring Ø 20 x 3 (FKM)	925 45 007	O-ring Ø 20 x 3 (FKM)	Joint torique Ø 20 x 3 (FKM)
	1	Distanzbuchse	908 81 017	Distance sleeve	Douille de distance
	1	Flügelschraube	900 89 005	Wing screw	Vis à oreilles

Änderungen vorbehalten / Rights reserved to make alterations / Sous réserve de modifications



Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste de pièce de rechange

Zapfpistole MS
Hand nozzle MS
Pistolet de remplissage MS

Pos. Nr. Rep.	Stück/ Gerät Qty./ Unit Qté./ Unité	Bestellbezeichnung	Bestell-Nr. Part No. Référence	Description	Désignation
		Ausführung nach Ersatzteildarstellung Nr. 001 12 359 – 08/2013			Exécution suivant vue en coupe No. 001 12 359 – 08/2013
18	1	Schlauchanschluss DN 32 <i>bestehend aus</i>	959 06 125	Hose connection complete DN 32 <i>comprising</i>	Raccord pour flexible complet DN 32 <i>comprenant</i>
19	1	Lauftring (PTFE)	001 12 355	Thrust ring (PTFE)	Bague de roulement (PTFE)
20	1	Nutring Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	925 54 008	Lip seal Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	Joint à lèvres Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)
21	1	Führungsring (PTFE)	001 12 356	Guide ring (PTFE)	Bague de guidage (PTFE)
		Schlauchtülle DN 32	959 05 236	Hose connector DN 32	Embout cannelé DN 32
		<i>wahlweise</i>	<i>optional</i>		<i>facultatif</i>
18	1	Schlauchanschluss DN 25 <i>bestehend aus</i>	959 06 124	Hose connection complete DN 25 <i>comprising</i>	Raccord pour flexible complet DN 25 <i>comprenant</i>
19	1	Lauftring (PTFE)	001 12 355	Thrust ring (PTFE)	Bague de roulement (PTFE)
20	1	Nutring Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	925 54 008	Lip seal Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	Joint à lèvres Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)
21	1	Führungsring (PTFE)	001 12 356	Guide ring (PTFE)	Bague de guidage (PTFE)
		Schlauchtülle DN 25	959 05 235	Hose connector DN 25	Embout cannelé DN 25
		<i>wahlweise</i>	<i>optional</i>		<i>facultatif</i>
18	1	Schlauchanschluss DN 19 <i>bestehend aus:</i>	959 06 126	Hose connection complete DN 19 <i>comprising</i>	Raccord pour flexible complet DN 19 <i>comprenant</i>
19	1	Lauftring (PTFE)	001 12 355	Thrust ring (PTFE)	Bague de roulement (PTFE)
20	1	Nutring Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	925 54 008	Lip seal Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	Joint à lèvres Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)
21	1	Führungsring (PTFE)	001 12 356	Guide ring (PTFE)	Bague de guidage (PTFE)
		Schlauchtülle DN 19	959 05 237	Hose connector DN 19	Embout cannelé DN 19
		<i>wahlweise</i>	<i>optional</i>		<i>facultatif</i>
18	1	Gewindeanschluss G 1 A <i>bestehend aus</i>	959 06 127	Threaded connection G 1 A (BSP 1" male) <i>comprising</i>	Raccord fileté complet G 1 A <i>comprenant</i>
19	1	Lauftring (PTFE)	001 12 355	Thrust ring (PTFE)	Bague de roulement (PTFE)
20	1	Nutring Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	925 54 008	Lip seal Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	Joint à lèvres Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)
21	1	Führungsring (PTFE)	001 12 356	Guide ring (PTFE)	Bague de guidage (PTFE)
		Anschlussstück G 1 A	947 13 117	Threaded connector G 1 A (BSP 1" male)	Raccord fileté G 1 A
		<i>wahlweise</i>	<i>optional</i>		<i>facultatif</i>
18	1	Gewindeanschluss G 1 <i>bestehend aus</i>	959 06 128	Threaded connection G 1 (BSP 1" female) <i>comprising</i>	Raccord taraudé G 1 <i>comprenant</i>
19	1	Lauftring (PTFE)	001 12 355	Thrust ring (PTFE)	Bague de roulement (PTFE)
20	1	Nutring Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	925 54 008	Lip seal Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)	Joint à lèvres Ø 26 x Ø 32,5 x 4 (PTFE)
21	1	Führungsring (PTFE)	001 12 356	Guide ring (PTFE)	Bague de guidage (PTFE)
		Anschlussstück G 1	947 13 118	Threaded connector G 1 (BSP 1" female)	Raccord taraudé G 1
		Weitere Anschlusssteile auf Anfrage!	Other connecting parts on request.		Autres pièces de raccord sur demande.
		Achtung: Bei Verwendung von Schlauchfassungen mit O-Ring und Dichtungsdurchmesser 27 mm bitte für Pos. 18, 19 und 20 folgende Ersatzteile verwenden:	Attention: When using swaged fittings with o-ring and seal diameter 27 mm please use the following spare parts for item 18, 19 and 20:		Attention : En utilisant raccords à douille avec joint torique et un diamètre de joint de 27 mm veuillez utiliser les pièces de rechange suivantes pour les rép. 18, 19 et 20:
18	1	Hülse Ø 27 x Ø 32 x 6 (PTFE)	908 85 015	Sleeve Ø 27 x Ø 32 x 6 (PTFE)	Douille Ø 27 x Ø 32 x 6 (PTFE)
19	1	O-Ring Ø 27 x 3 (FEP)	925 55 024	O-Ring Ø 27 x 3 (FEP)	Joint torique Ø 27 x 3 (FEP)
20	1	Hülse Ø 32 x Ø 34 x 5 (PTFE)	908 86 019	Sleeve Ø 32 x Ø 34 x 5 (PTFE)	Douille Ø 32 x Ø 34 x 5 (PTFE)